

UN'EMOZIONE CHE DURA TUTTO L'ANNO

UNE ÉMOTION QUI DURE TOUTE L'ANNÉE • EMOTIONS FOR ALL YEAR



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste

Torgnon... Pure Emotion

Benvenuti a casa

Accogliente per natura. Torgnon è la località turistica ideale per chi nella montagna cerca emozione e relax, sport e benessere, sfide e paesaggi. Affacciata sulla Valle del Cervino, offre una vista unica su una delle montagne più suggestive dell'intero arco alpino. Dalle nostre piste da sci o durante un'escursione in uno degli innumerevoli sentieri che tracciano le nostre montagne, il Monte Cervino è sempre lì pronto a sorprendere lo sguardo con la sua rocciosa imponenza.

Adagiata sul versante destro della Valle, Torgnon è soleggiata per buona parte della giornata, tanto da essere conosciuta anche come "pays du soleil" (paese del sole).

Ma non è tutto. Piste di discesa di varia difficoltà, tracciati di fondo tra i più panoramici della Valle d'Aosta, percorsi di trekking per escursionisti di ogni tipo, spazi e attività dedicati ai più piccoli, sono solo alcuni dei tanti motivi per scegliere una vacanza a Torgnon. Una vacanza che saprà coniugare il vostro amore per la montagna con il sapore unico dell'accoglienza e della tradizione.

A Torgnon vi sentirete sempre a casa vostra.



Bienvenue chez-vous

Accueillante par nature, Torgnon est la destination touristique idéale pour ceux qui, en montagne, recherchent émotions, détente, sport, bien-être, dépassement de soi et de splendides panoramas. Donnant sur la vallée du Cervin, le village offre une vue unique sur l'une des montagnes les plus suggestives de tout l'arc alpin. Depuis les pistes de notre domaine skiable ou depuis l'un des innombrables sentiers qui sillonnent nos montagnes, le mont Cervin est toujours là, prêt à surprendre le regard par son imposante masse rocheuse. Juché sur le versant droit de la vallée, Torgnon bénéficie d'un très bel ensoleillement pendant une bonne partie de la journée, au point d'avoir été surnommé « le pays du soleil ». De plus, Torgnon offre des pistes de ski alpin pour skieurs de tous les niveaux, certaines des pistes de ski de fond les plus panoramiques de la Vallée d'Aoste, des parcours de trekking pour excursionnistes de tous les niveaux, des espaces et des activités dédiés aux plus petits et ce ne sont que quelques-unes des raisons qui peuvent vous convaincre de venir y passer vos vacances. Des vacances qui vous permettront de conjuguer votre amour de la montagne à la saveur unique d'un accueil chaleureux et de la tradition.

À Torgnon, vous vous sentirez toujours chez vous.

WELCOME HOME

Hospitable by nature, Torgnon is the ideal tourist destination for those looking for a mountain holiday that can offer excitement and relaxation, sport and well-being, challenges and landscapes. Facing onto the Valley of the Matterhorn, it offers a unique view onto the most striking mountains of the entire Alpine region. From our ski slopes or during an excursion along one of the many tracks which mark out our mountains, the Matterhorn is always ready to surprise the onlooker with its rocky grandeur. Sitting on the right side of the Valley, Torgnon is sunny for most of the day, earning it the name of "pays du soleil" (sun-kissed town). And that's not all... Downhill slopes of variable difficulty, cross-country paths which are among the most panoramic of the Aosta Valley, trekking routes for all kinds of excursions and spaces and activities for the younger children, are just some of the many reasons for choosing a holiday in Torgnon. Here you will be able to combine your love for the mountains with the taste of hospitality and tradition.

Torgnon will always make you feel at home.

Sommario

PAG_14	EVENTI ÉVÉNEMENTS EVENTS	PAG_22	FALL IN LOVE ... WITH TORGNON FALL IN LOVE ... WITH TORGNON FALL IN LOVE ... WITH TORGNON
PAG_16	TORGNON ENDURANCE TORGNON ENDURANCE TORGNON ENDURANCE	PAG_24	CULTURA CULTURE CULTURE
PAG_17	JUMPING TORGNON JUMPING TORGNON JUMPING TORGNON	PAG_25	MUSEO PETIT MONDE MUSÉE PETIT MONDE PETIT MONDE MUSEUM
PAG_18	TORGNON WINE & CHEESE EMOTION TORGNON WINE & CHEESE EMOTION TORGNON WINE & CHEESE EMOTION	PAG_26	OSPITALITÀ HOSPITALITÉ HOSPITALITY
PAG_19	TORGNON D'OUTON TORGNON D'OUTON TORGNON D'OUTON	PAG_28	DOVE DORMIRE - DOVE MANGIARE OÙ DORMIR - OÙ MANGER WHERE TO STAY - WHERE TO EAT
PAG_20	TORGNON WILD NATURE TORGNON WILD NATURE TORGNON WILD NATURE	PAG_30	TRADIZIONE E GUSTO TRADITION ET SAVOIRS TRADITION AND TASTE
PAG_21	AVVENTURE NOTTURNNE AVENTURES NOCTURNES NIGHT ADVENTURES		
PAG_12	PARCHI GIOCO AIRES DE JEUX PLAYGROUNDS		
PAG_6	IN INVERNO EN HIVER IN WINTER		
PAG_8	IN ESTATE EN ÉTÉ IN SUMMER		
PAG_10	WINTER & SUMMER PARK WINTER & SUMMER PARK WINTER & SUMMER PARK		
PAG_4	SPORT E OUTDOOR SPORT ET PLEIN AIR SPORT AND OUTDOOR		
PAG_2	UNA COMUNITÀ, TANTI VILLAGGI UNE COMMUNAUTÉ DE NOMBREUX VILLAGES ONE COMMUNITY, MANY VILLAGES		

Una comunità tanti villaggi

Una Comunità con un'estensione di oltre 42 chilometri quadrati, Torgnon offre ai turisti la possibilità di vivere il territorio in maniera unica e insolita. I ventidue villaggi (o frazioni) che compongono il comune sono infatti lo scenario ideale per una vacanza ricca di atmosfera e magia. Le frazioni, composte anche da antichi "rascard" ristrutturati con sapienza e maestria, offrono una location incantevole e coniugano con gusto confort e tradizione.

Ogni villaggio è un piccolo gioiello, ogni angolo un luogo di storia e cultura. Con le loro cappelle, le fontane e i forni a legna, le frazioni sono lo spazio ideale per accogliere anche i più piccoli che vivranno le loro vacanze in una dimensione raccolta e sicura.

Torgnon è la vera vacanza "in villaggio"

UNE COMMUNAUTÉ, DE NOMBREUX VILLAGES



Avec un espace de plus de 42 kilomètres carrés, Torgnon offre aux touristes la possibilité de vivre le territoire de façon unique et insolite. Les vingt-deux villages (ou hameaux) qui composent la commune offrent en effet un cadre idéal pour des vacances magiques et hautes en couleur. Les hameaux, formés aussi d'anciens « rascards » restaurés avec art et amour, constituent un hébergement enchanteur et allient avec beaucoup de goût confort et tradition.

Chaque village est un petit bijou, aux moindres détours chargés d'histoire et de culture. Avec leurs chapelles, leurs fontaines et leurs fours à bois, les hameaux sont l'espace idéal pour accueillir également les plus jeunes, qui pourront vivre ici des vacances dans un cadre intime et sûr. Torgnon, ce sont vraiment des vacances « au village ».

ONE COMMUNITY, MANY VILLAGES



Stretching over 42 km², Torgnon offers tourists the possibility to experience the territory in a unique and original way. The twenty-two villages (or hamlets) of the municipality are the ideal scenario for a holiday full of atmosphere and magic. The hamlets also comprised by ancient "rascard" renovated with knowledge and skill, offer an enchanting location and tastefully merge comfort and tradition.

Each village is a small jewel, each corner a place of history and culture. With their chapels, fountains and wood-burning ovens, the hamlets are the ideal space for welcoming even young children who will experience their holidays in a warm and safe environment. Torgnon is the real "village" holiday.



Altitudine: 1.489 m



ALCUNE DISTANZE

Torino	105 km
Milano	177 km
Genova	238 km
Verona	329 km
Firenze	481 km
Roma	747 km

Sport e Outdoor

A chi nelle vacanze cerca l'emozione della sfida e il piacere della fatica, a chi ama mettersi alla prova e superare difficoltà inaspettate, a chi ama gli sport all'aria aperta e gli spazi suggestivi...

a tutti costoro Torgnon ha qualcosa di speciale da offrire.

Durante i mesi estivi, ma anche in primavera e in autunno, un fitto intreccio di sentieri accompagnano il passo fino alle alte vette di Cima Bianca, Becca d'Aver, Méabé e Punta Tsan, al Col des Bornes o allo stagno di Lodetor.

Molti di questi tracciati e le innumerevoli strade interpoderali sono l'ideale anche per escursioni in mountain bike e uscite a cavallo.

Mentre i più audaci possono cimentarsi con pareti di roccia e voli in parapendio.

D'inverno naturalmente è la neve la vera protagonista delle nostre montagne.

A voi la scelta di viverla come preferite

In inverno



SCI ALPINO

Torgnon offre agli amanti dello sci di discesa piste che si snodano per 25 chilometri, tutte dotate d'innevamento artificiale. Si tratta di tracciati ampi e sicuri capaci di accogliere anche gli sciatori meno esperti e i bambini. Ma il divertimento è garantito anche a chi pratica l'agonismo o ama esibirsi sullo snowboard.

SKI DE DESCENTE

Torgnon offre aux amateurs de glisse 25 kilomètres de pistes, toutes dotées d'un système d'enneigement programmé. Larges et sûres, elles peuvent également accueillir les skieurs moins expérimentés et les enfants. Mais le divertissement est garanti, même pour ceux qui ont l'esprit de compétition ou ceux qui aiment pratiquer le snowboard.

DOWNHILL SKIING

Torgnon offers downhill ski lovers slopes which travel for 25 kilometres, all equipped with snowmaking systems. They are wide and safe trails able to welcome even the less expert skiers and children. Fun is also guaranteed for those who do competitive skiing or who love to show off their snowboarding skills.

SCI NORDICO

Le piste di fondo, con anelli panoramici di 3 - 5 - 7,5 - 10 e 20 chilometri di varia difficoltà, sono fra le più estese della Valle d'Aosta. La pista Grandes Montagnes, raggiungibile anche in telecabina, offre una vista incomparabile sul Cervino. Il collegamento della pista La Maisonnette con la pista di Verrayes garantisce un circuito di 40 km fruibili con un unico biglietto. Per chi è alle prime armi la base di partenza è il campetto di Plan Prorion.

SKI NORDIQUE

Les pistes de fond, avec leurs anneaux panoramiques de 3, 5, 7,5, 10 et 20 kilomètres présentent différents niveaux de difficulté et figurent parmi les plus longues de la Vallée d'Aoste. La piste Grandes Montagnes, accessible également par la télécabine, offre une vue imprenable sur le Cervin. La liaison de la piste La Maisonnette avec celle de Verrayes permet d'effectuer un circuit de 40 kilomètres avec un seul et même forfait. Pour les débutants, le point de départ de base est le petit circuit de Plan Prorion.

NORDIC SKIING

The cross-country skiing trails, with panoramic rings of 3-5-7.5-10 and 20 kilometres of variable difficulty, are among the most extended of the Aosta Valley. The Grandes Montagnes slope, which can also be reached by cable car, offers a unique view of the Matterhorn. The connection of La Maisonnette slope with the Verrayes slope guarantees a 40 km circuit which can be used with a single ticket. For beginners the starting point is the field of Plan Prorion.

SCI ALPINISMO

Il nostro comprensorio offre agli amanti dello sci d'alpinismo itinerari di altissimo livello. Si tratta di montagne di una certa rilevanza, come il Dôme de Tsan. Prima di partire è opportuno chiedere consiglio alle guide alpine e verificare le condizioni meteo-neve.

SKI DE RANDONNÉE

Notre domaine offre aux amateurs de ski de randonnée des itinéraires de très haut niveau, sur des montagnes relativement difficiles, comme le Dôme de Tsan. Avant de partir, demandez conseil aux guides de montagne et vérifiez les conditions nivo-météorologiques.

SKI MOUNTAINEERING

Our district offers lovers of this sport itineraries of the highest level, including mountains of a certain importance, like the Dôme de Tsan. Before leaving, it is advisable to ask the mountain guides for advice and check the weather and snow conditions.

En hiver * In winter

RACCHETTE DA NEVE

Itinerari specifici e suggestivi sono praticabili dagli escursionisti con le racchette da neve.

RAQUETTES À NEIGE

Des itinéraires spécifiques et particulièrement suggestifs peuvent être empruntés par les randonneurs chaussés de raquettes à neige.

SNOWSHOES

Dedicated and enchanting itineraries can be travelled by excursionists with snowshoes.

WINTER NORDIC WALKING

Il Nordic Walking anche nella sua versione invernale di Winter Nordic Walking®, può essere considerato una delle attività sportive (alla portata di tutti) più complete in assoluto.

Adottando una tecnica corretta si riesce ad avere un elevato coinvolgimento muscolare e un efficace lavoro cardiocircolatorio ottenendo enormi benefici per la propria salute.

MARCHE NORDIQUE D'HIVER

Le « Nordic Walking », même dans sa version hivernale du « Winter Nordic Walking® », peut être considéré comme l'une des activités sportives les plus complètes (à la portée de tout le monde). En adoptant une technique correcte, il est possible d'avoir une implication musculaire élevée et un travail cardiovasculaire efficace, obtenant d'énormes avantages pour la santé.

WINTER NORDIC WALKING

Nordic Walking, even in its winter version of Winter Nordic Walking®, can be considered one of the most complete sports activities (within everyone's reach).

By adopting a correct technique, it is possible to have a high muscular involvement and an effective cardiovascular work, obtaining enormous benefits for one's health.

SNOWPARK

Allestito in località Chantorné, a 1900 mt d'altitudine e servito da una seggiovia quadriposto, lo Snowpark con i suoi 300 mt di lunghezza offre agli snowborder la possibilità di cimentarsi in salti, capriole e avvitamenti.

SNOWPARK

Situé à Chantorné, à 1 900 m d'altitude et desservi par un téléski quatre places, ce snowpark de 300 mètres de long offre aux riders la possibilité de perfectionner leurs tricks, sauts et autres rotations.

SNOWPARK

Located in Chantorné, at an altitude of 1900 m and served by a four-seater cable car, this 300- meter-long snowpark offers snowboarders the opportunity to do jumps, flips and spins.

In estate En été * In summer

TREKKING

Le possibilità di trekking a Torgnon sono davvero tante: dalle belle passeggiate, brevi e semplici, adatte a tutta la famiglia, agli itinerari più lunghi, fattibili anche a cavallo o in mountain bike; non mancano poi le escursioni panoramiche verso le cime del territorio e le mete alpinistiche per i più esperti.

RANDONNÉES

Les possibilités de randonnée à Torgnon sont vraiment très nombreuses et vont des belles promenades, courtes et simples, adaptées à toute la famille, aux itinéraires plus longs, praticables également à cheval ou en VTT, en passant par les randonnées panoramiques vers les cimes du territoire et les destinations relevant de l'alpinisme, réservées aux plus expérimentés.

WALKING

There are so many possibilities for trekking in Torgnon: from beautiful walks, short and simple, suitable for the whole family, to longer itineraries, which can also be done on horseback or by mountain bike; then there are panoramic excursions to the peaks of the area and mountaineering destinations for the more experienced.

BIKE

A Torgnon troverai 16 km del Tour des Alpages e oltre 50 km di altri percorsi, sempre immersi nella natura, adatti a tutta la famiglia, una pista di easy downhill raggiungibile in seggiovia e e-bike a disposizione per godersi il paesaggio senza difficoltà.

VÉLO

À Torgnon, vous trouverez les 16 km du « Tour des Alpages » et plus de 50 km d'autres parcours, au cœur de la nature et adaptés à toute la famille, une piste de descente facile accessible par télésiège, mais aussi des vélos électriques pour vous permettre d'admirer le paysage sans difficulté.

BIKE

In Torgnon you will find 16 km of the Tour des Alpages and over 50 km of other routes, always immersed in nature, suitable for the whole family, an easy downhill track accessible by chairlift and e-bikes available to enjoy the landscape without difficulty.

NORDIC WALKING

Il Nordic Walking è uno sport per tutti, praticabile all'aria aperta, in tutte le stagioni. Apporta importanti benefici psico-fisici: fa bene al cuore e alla circolazione, rafforza braccia e spalle, migliora la postura, tonifica glutei e addominali...

MARCHE NORDIQUE

La marche nordique est un sport pour tous, praticable en plein air pendant toutes les saisons, aux importants bénéfices psychiques et physiques : la marche est bénéfique pour le cœur et la circulation, renforce les bras et les épaules, améliore la posture, tonifie les fessiers et les abdominaux...

NORDIC WALKING

Is a sport for everyone, practicable outdoors, in all seasons. It brings important psycho-physical benefits: it is good for the heart and circulation, strengthens arms and shoulders, improves posture, tones buttocks and abdominals ...

...e poi ...et puis * ...and more

AREA SPORTIVA

Champs de la Cure - Campi di calcetto, basket, beach volley, tennis. Per il tennis, possibilità di lezioni e corsi con maestro federale per adulti e bambini.

In Località Plan Prorion 2 campi da beach volley, canestro per basket e campo da calcetto gratuito.

AIRE SPORTIVE

Champs de la Cure - Terrains de football à cinq, de basket, de beach-volley et courts de tennis. Tennis : possibilité de suivre des leçons ou des cours avec un moniteur fédéral, pour enfants et adultes. Lieudit Plan Prorion : 2 terrains de beach-volley, panier de basket et terrain de football à cinq, accès gratuit.

SPORTS AREA

Champs de la Cure - Five-a-side football, basketball, beach volleyball, tennis courts. For tennis, possibility of lessons and courses for adults and children with a federal instructor. In Plan Prorion area 2 free beach volleyball courts, basketball hoop and five-a-side football pitch.

PAINTBALL

Il suggestivo campo di paintball è immerso nel bosco in località Plan Prorion. Aperto da maggio fino all'autunno inoltrato. Per i bambini dai 6 agli 11 anni c'è la possibilità di sfidarsi tramite un percorso a bersagli; per i bambini dai 12 anni in su si organizzano partite con un minimo di 3vs3, oppure mini tornei per gruppi più numerosi. Durante la stagione verranno organizzati anche dei tornei a squadre con premi per tutti.

Situé dans la forêt, au lieudit Plan Prorion, le suggestif terrain de paintball est ouvert du mois de mai à la fin de l'automne. Les enfants de 6 à 11 ans peuvent se mesurer sur un parcours avec des cibles. Pour les plus de 12 ans, des matchs peuvent être organisés, avec un minimum de 3 participants contre 3, ou des mini-tournois pour des groupes plus nombreux. Au cours de la saison, des tournois par équipes avec des prix pour tous sont également organisés.

The suggestive paintball field is immersed in the woods in Plan Prorion. Open from May until late autumn. For children aged 6 to 11 there is the opportunity to challenge each other via a target course; for children aged 12 and over we organize games with a minimum of 3vs3, or mini tournaments for larger groups. Team tournaments with prizes for everyone will also be organized during the season.

PESCA SPORTIVA

A Chantorné Gordzà, tutti i giorni a partire da fine giugno fino a metà settembre, poi nei weekend fino a fine mese. Possibilità di affittare l'attrezzatura in loco. Il pesce pescato viene pagato a peso.

PÊCHE SPORTIVE

À Chantorné Gordzà, tous les jours, de fin juin à mi-septembre, puis les fins de semaine jusqu'à la fin du mois. L'équipement peut être loué sur place. Le poisson pêché est payé au poids.

SPORT FISHING

In Chantorné Gordzà, every day from the end of June to mid-September, then on weekends until the end of the month. Possibility to rent equipment on site. The fish caught is paid by weight.

TANDEM PARAPENDIO

Emozioni Sospese: regalati l'emozione di un volo!

PARAPENTE EN TANDEM

Découvrez l'émotion d'un vol en parapente biplace !

TANDEM PARAGLIDING

Give yourself the emotion of a tandem paragliding flight!

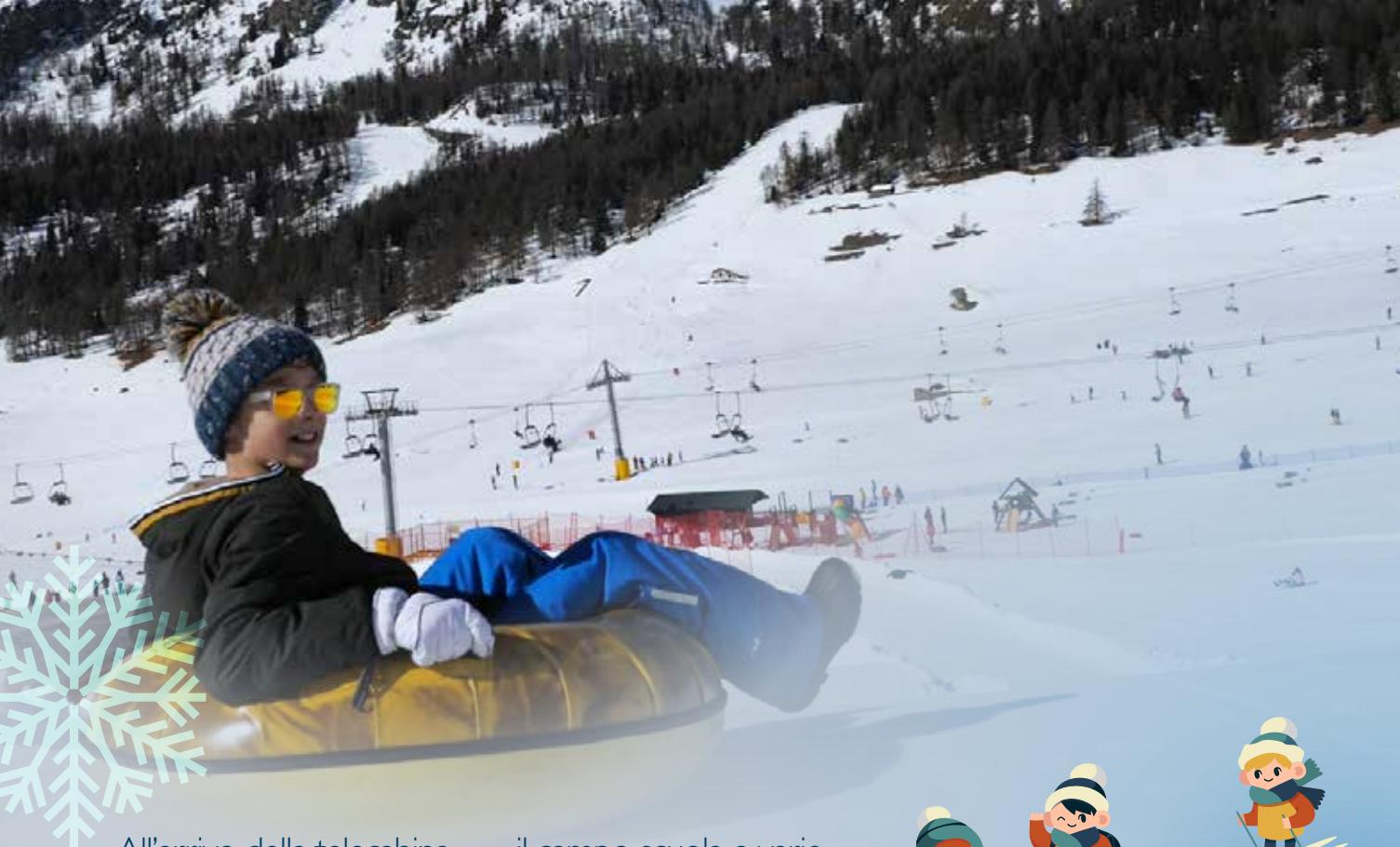
BAGNI DI FORESTA - FOREST THERAPY

La Forest Therapy è un momento di profonda connessione con la natura attraverso i cinque sensi. Si torna ad un ritmo più pacato, scoprendo quanto la natura possa essere nostra alleata, portando quest'esperienza al di fuori del bosco, nella vita di tutti i giorni.

Les bains de forêt sont un moment de connexion profonde avec la nature à travers les cinq sens.

Nous revenons à un rythme plus paisible, découvrant comment la nature peut être notre allié, apportant cette expérience hors des bois, dans la vie de tous les jours.

Forest Therapy is a moment of deep connection with nature through the five senses. We return to a more peaceful pace, discovering how nature can be our ally, bringing this experience outside the woods, into everyday life.



All'arrivo della telecabina Mongnod-Chantorné, nella soleggiata conca di Chantorné, il winter park è la principale attrattiva per i più piccoli ma non solo, l'area giochi conta due tapis roulant,

il campo scuola e varie piste per ciambelloni, snakegliss e zibob. La baby area comprende scivoli gonfiabili, tappeti elastici, rotocubo, giostra carosello, strutture di arrampicata e varie attrezzature con scivoli e altalene.



À l'arrivée de la télécabine Mongnod-Chantorné, dans la cuvette ensoleillée de Chantorné, le winter park représente l'attraction principale pour les plus jeunes, mais pas seulement : l'aire de jeux comprend deux tapis roulants, une piste école, et différentes pistes pour bouées, snakegliss et zibob. La zone destinée aux enfants comprend des toboggans gonflables, des tapis élastiques, un rotocubo, un manège, des structures d'escalade et divers équipements avec des toboggans et des balançoires.



In estate, il grande parco giochi di Chantorné offre scivoli gonfiabili, tappeti elastici, rotocubo, altalena, giostra carosello, piccole strutture di arrampicata, pista tubing... Panchine e sedie sdraio per gli accompagnatori.



En été, la grande aire de jeux de Chantorné propose des toboggans gonflables, des tapis élastiques, un rotocubo, une balançoire, un manège, de petites structures d'escalade, une piste de tubing... Des bancs et des chaises longues sont destinés aux accompagnateurs.



In summer, the large playground of Chantorné offers inflatable slides, trampolines, rotocube, swing, carousel, small climbing structures, tubing track... Benches and deck chairs for accompanying persons.



Parchi gioco

Aires de jeux

À Mongnod, à proximité de la place Frutaz, au centre du village, une aire de jeux a été aménagée avec un toboggan, une balançoire, des bascules, de petites maisons... qui offre aux enfants un lieu pour se rencontrer et s'amuser. Le hameau de Verney dispose lui aussi d'une aire de jeux, grande, bien équipée et située dans un espace vert, qui comporte même une tyrolienne et une piste "Pump Track"!

A **Mongnod**

vicino alla centrale Piazza Frutaz, un parco giochi con scivolo, altalena, dondoli, casette... offre ai bambini un piacevole punto di ritrovo e di svago.

A **Verney**

si trova un'altra area giochi, ampia, ben attrezzata e immersa nel verde, tra i tanti giochi qui ci sono anche una tyrolienne e una pista Pump Track!

Playgrounds

In Mongnod, near the central Piazza Frutaz, a playground with slide, swing, rocking chairs, houses... offers children a pleasant meeting and entertainment point.

Another play area, large, well equipped and surrounded by greenery, is located in the hamlet of Verney; among the many games here there are also a tyrolean and a pump truck!



PERCORSI GIOCO

Itinerari per la scoperta del territorio dal punto di vista naturalistico, storico e culturale. Preparati per le famiglie con bambini dai 4 ai 12 anni, sono impostati sotto forma di gioco con domande e piccole ricerche di dettagli tipo caccia al tesoro. Sono comunque adatti a tutti in quanto possono offrire spunti per nuove passeggiate!

PARCOURS DE JEUX

Itinéraires pour la découverte du territoire du point de vue naturel, historique et culturel. Conçus pour les familles avec enfants de 4 à 12 ans, ils sont organisés sous forme de jeux, avec des questions et de petites recherches de détails, comme une chasse au trésor. Ils sont adaptés à tous car ils peuvent offrir l'occasion de nouvelles promenades !

GAME PATHS

Itineraries for the discovery of the territory from a naturalistic, historical and cultural point of view. Prepared for families with children aged 4 to 12, they are set in the form of a game with questions and small researches of details like a treasure hunt. However, they are suitable for everyone as they can offer ideas for new walks!

Eventi

L'offerta turistica è ricca di eventi organizzati durante tutto l'anno, per rendere il soggiorno a Torgnon sempre più piacevole.

In estate sono ormai ricorrenti le manifestazioni ippiche di Endurance e Jumping, l'evento "Torgnon Wine & Cheese Emotion", le "Passeggiate Spettacolari", le rassegne "Notte al Museo" e "LetterAria" ... In autunno, la sagra "Torgnon d'Outon", dedicata alle patate e ai formaggi, propone prodotti tipici, musica e animazioni per bambini. In inverno particolarmente suggestive sono le fiaccolate di fine anno e carnevale. Venite a scoprire l'incanto e la magia tutto l'anno, a Torgnon.

ÉVÉNEMENTS

L'offre touristique regorge d'événements organisés tout au long de l'année, pour rendre votre séjour à Torgnon toujours plus agréable.

En été, les courses de chevaux d'Endurance et de Saut d'obstacles, l'événement «Torgnon Wine & Cheese Emotion», les «Promenades Spectaculaires», les revues «Nuit au Musée» et «LetterAria» sont désormais des manifestations récurrentes... En automne, le festival «Torgnon d'Outon», dédié aux pommes de terre et aux fromages, propose des produits typiques, de la musique et des animations pour les enfants.

En hiver les retraites aux flambeaux de fin d'année et de carnaval sont particulièrement suggestives.

Venez découvrir le charme et la magie de Torgnon tout au long de l'année.

EVENTS

The tourist offer is full of events organized throughout the year, to make your stay in Torgnon more and more enjoyable.

In summer, the Endurance and Jumping horse racing events, the "Torgnon Wine & Cheese Emotion" event, the "Spectacular Walks", the "Night at the Museum" and "LetterAria" events are recurring ...

In autumn, "Torgnon d'Outon", dedicated to potatoes and cheeses, offers typical products, music and entertainment for children. In winter, the torchlight processions at the end of the year and carnival are particularly suggestive. Come and discover the charm and magic of Torgnon all year round.



La prima edizione della Torgnon Pink Trail si è svolta a maggio 2021. Il percorso è estremamente paesaggistico e si sviluppa su 19km per un D+ di 1200mt, con partenza da centro paese passando dalla cima della Becca d'Aver per scendere in picchiata nuovamente in paese. La prima edizione è stata vinta dall'alfiere di casa Nadir Maguet che ha chiuso in 1.38'35", in campo femminile ad aver la meglio è stata Gloriana Pellissier completando il trail in 2.14'51".

Oltre allo sport, la Pink Trail è un giorno di festa e di solidarietà, infatti parte delle iscrizioni sono devolute all'associazione VIOLA nata per sostenere le donne colpite da tumore al seno.

**La seconda edizione si svolgerà il 22 maggio 2022
e vi aspettiamo numerosi!!!**

Torgnon Endurance



TROFEO INTERNAZIONALE LES GRANDES MONTAGNES

Il Trofeo Endurance "Les Grandes Montagnes" è considerato da molti una tra le più belle e suggestive gare nel panorama dell'endurance internazionale. Il percorso si svolge interamente su terreni ottimali per i cavalli, e anno dopo anno, grazie alla morfologia del territorio, ai panorami mozzafiato, alla difficoltà e alle caratteristiche tecniche, l'evento non ha mai smesso di crescere e di regalare emozioni pure.

**TROPHÉE INTERNATIONAL
LES GRANDES MONTAGNES**
Le Trophée d'Endurance «Les Grandes Montagnes» est considéré par beaucoup de gens comme l'une des courses les plus belles et les plus évocatrices de la scène internationale de l'endurance. Le parcours se déroule entièrement sur un terrain optimal pour les chevaux, et année après année, grâce à la morphologie du territoire, les vues à couper le souffle, la difficulté et les caractéristiques techniques, l'événement n'a jamais cessé de croître et de donner des émotions pures.

Due campi in sabbia bianca silicea di grande livello qualitativo insieme a uno scenario spettacolare creano un binomio attraente sia per i cavalieri e i loro cavalli che per gli spettatori. La crescita dell'evento ha permesso di poter svolgere nel 2021 ben tre weekend all'insegna dello sport... un successo sotto ogni punto di vista!

Jumping Torgnon

FR

Deux courts de sable blanc de silice de haute qualité ainsi que des paysages spectaculaires créent une combinaison attrayante pour les cavaliers, leurs chevaux et les spectateurs. La croissance de l'événement a permis de réaliser trois week-ends sportifs en 2021... une réussite à tous points de vue !

EN

Two high quality silica white sand courts together with spectacular scenery create an attractive combination for both riders and their horses and spectators. The growth of the event made it possible to carry out three sports weekends in 2021 ... a success from every point of view!



**TORGNON
WINE & CHEESE
EMOTION.
PERCORSO DI
DEGUSTAZIONE**

Un'esperienza sensoriale a tutto tondo attraverso i profumi, i sapori e le storie dei formaggi e vini della Valle d'Aosta... Il percorso prevede tappe situate presso ristoranti e strutture ricettive e un servizio di navette gratuite per potersi spostare senza auto. Presso l'ufficio turistico e nei locali segnalati si può acquistare il calice per la degustazione completa oppure il bicchiere per la degustazione dei succhi... insomma, l'occasione perfetta per soddisfare tutti i gusti!

FR

**TORGNON WINE & CHEESE
EMOTION - PARCOURS DE
DÉGUSTATION**

Une expérience sensorielle complète à travers les parfums, les saveurs et les histoires des fromages et des vins de la Vallée d'Aoste... L'itinéraire comprend des étapes situées dans des restaurants et des hébergements et un service de navette gratuit pour pouvoir se déplacer sans voiture. A l'office de tourisme et dans les lieux indiqués, vous pourrez acheter le verre pour la dégustation complète ou le verre pour la dégustation des jus... bref, l'occasion parfaite pour satisfaire tous les goûts !

EN

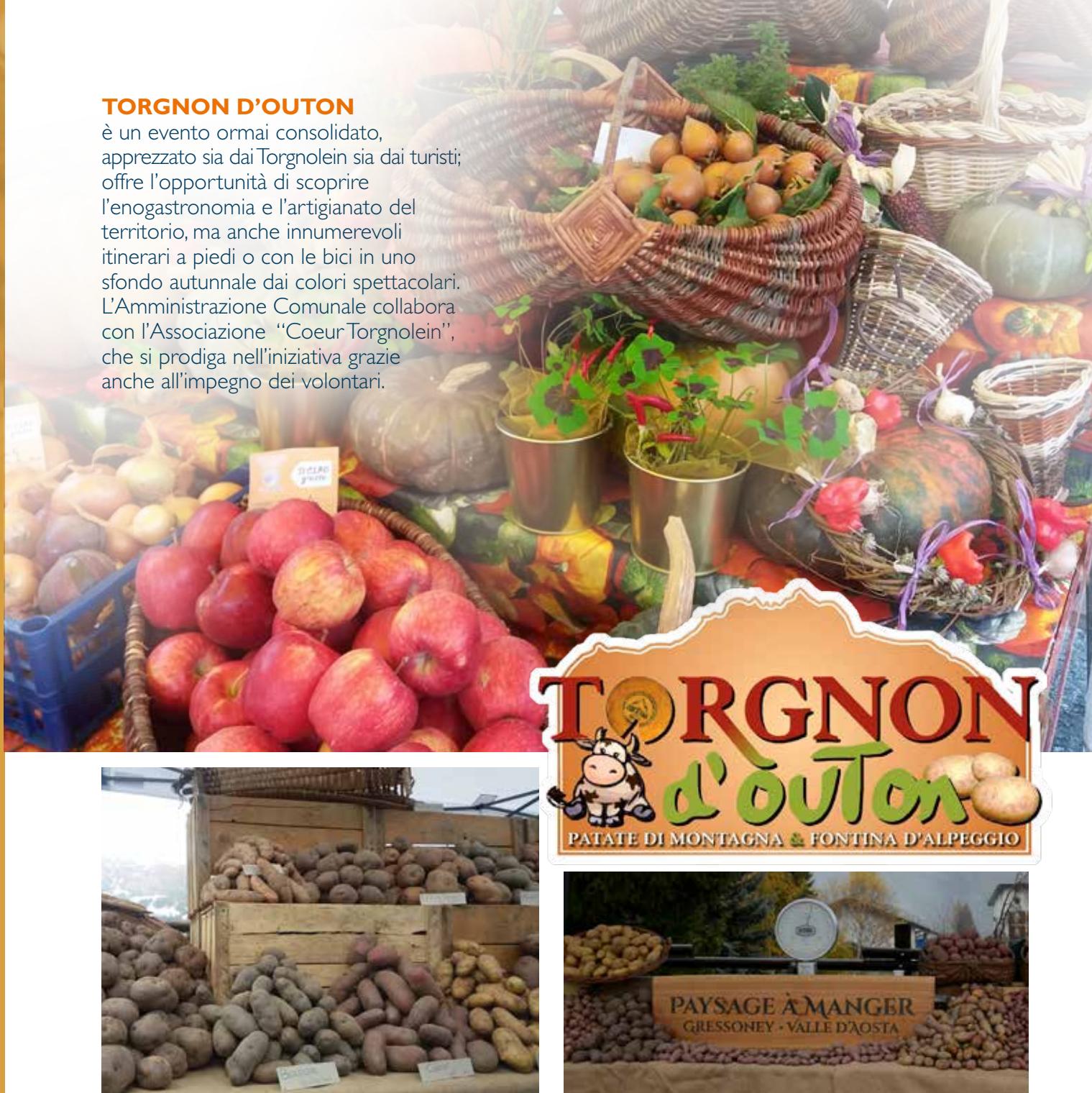
**TORGNON WINE & CHEESE
EMOTION - TASTING
ITINERARY**

An all-round sensory experience through the aromas, flavours and stories of the cheeses and wines of the Aosta Valley ... The route includes stops located at restaurants and accommodation facilities and a free shuttle service to be able to move without a car. At the tourist office and in the places indicated, you can buy the glass for the complete tasting or the glass for tasting the juices ... in short, the perfect opportunity to satisfy all tastes!

**PURE EMOTION
magazine**

TORGNON D'OUTON

è un evento ormai consolidato, apprezzato sia dai Torgnolein sia dai turisti; offre l'opportunità di scoprire l'enogastronomia e l'artigianato del territorio, ma anche innumerevoli itinerari a piedi o con le bici in uno sfondo autunnale dai colori spettacolari. L'Amministrazione Comunale collabora con l'Associazione "Coeur Torgnolein", che si procura nell'iniziativa grazie anche all'impegno dei volontari.



TORGNON D'OUTON

est un événement bien établi, apprécié des Torgnoleins et des touristes ; il offre la possibilité de découvrir la gastronomie, le vin et l'artisanat de la région, mais aussi d'innombrables itinéraires à pied ou à vélo sur un fond d'automne aux couleurs spectaculaires. L'Administration Communale collabore avec l'Association « Cœur Torgnolein » qui s'investit à fond dans l'initiative grâce à l'engagement des bénévoles.



TORGNON WILD NATURE

A tu per tu con gli animali



TORGNON WILD NATURE LA MAGIA DELLA NATURA DIVENTA REALTÀ!

L'obiettivo del progetto Tour-Science - Wild Nature è quello di creare un'offerta turistica innovativa e sostenibile basata sull'osservazione della natura e dei suoi cambiamenti attraverso diverse attività.



TORGNON WILD NATURE
LA MAGIE DE LA NATURE
DEVIENT RÉALITÉ !

L'objectif du projet Tour-Science - Wild Nature est la création d'une offre touristique innovante et durable basée sur l'observation de la nature et de ses changements à travers plusieurs activités.



TORGNON WILD NATURE
THE MAGIC OF NATURE
BECOMES REALITY!

The goal of the Tour-Science - Wild Nature project is to create an innovative and sustainable tourism offer based on observing nature and its changes through various activities.

TORGNON WILD NATURE

Avventure notturne

ESPLORA LA NATURA
SOTTO LE STELLE



AVVENTURE NOTTURNTE

A Torgnon sono possibili escursioni serali, a piedi o con le ciaspole per provare l'unicità di un'esperienza multi sensoriale alla scoperta della vita nel bosco sotto il cielo stellato. Scopri tutte le attività sul sito toursience.torgnon.org



AVENTURES NOCTURNES

A Torgnon, des sorties nocturnes sont possibles, à pied ou en raquettes pour vivre l'originalité d'une expérience multi sensorielle à la découverte de la vie dans le bois sous le ciel étoilé. Découvrez toutes les activités sur le site toursience.torgnon.org



NIGHT ADVENTURES

In Torgnon evening excursions are possible, on foot or with snowshoes to experience the uniqueness of a multi-sensory adventure and discover life in the woods under the starry sky. Discover all the activities on the website toursience.torgnon.org

Fall in love ... with Torgnon

PRIMAVERA E AUTUNNO: COLORI E INCANTO

Forse è proprio in autunno e primavera che la montagna riserva a chi la vive il suo lato più intimo e sorprendente. L'esplosione dei colori, l'incanto dei prati che si risvegliano, il piacere del silenzio e la musica della natura che risuona tutt'intorno. Impossibile non innamorarsi di queste atmosfere. Ma insieme allo spettacolo della natura Torgnon offre anche sapori genuini e eventi tradizionali.

Un mondo tutto da scoprire e assaporare vi aspetta a Torgnon.



PRINTEMPS ET AUTOMNE : COULEURS ET FASCINATION

C'est peut-être en automne et au printemps que la montagne dévoile aux visiteurs son aspect le plus intime et le plus surprenant. L'explosion de couleurs, la fascination des prairies qui renaissent à la vie, le plaisir du silence, la musique de la nature qui retentit de toutes parts. Il est impossible de ne pas s'émerveiller devant ces atmosphères. Mais parallèlement au spectacle de la nature, Torgnon offre aussi des saveurs authentiques et des événements traditionnels. Un univers à découvrir et à déguster vous attend à Torgnon.



SPRING AND AUTUMN: COLOURS AND CHARM

Autumn and spring could be the seasons when the mountain gives those who experience it its more intimate and surprising side. The explosion of colours, the charm of the fields that come back to life, the pleasure of silence and the music of nature which resounds all around. It is impossible not to fall in love with these atmospheres. Torgnon, together with the beauty of nature, offers genuine tastes and traditional events.

Torgnon, a world just waiting to be discovered
and experienced.

Cultura

Oltre a essere un importante centro sciistico e meta di vacanze all'insegna dello sport all'aria aperta, Torgnon offre ai turisti un viaggio unico nelle tradizioni e nelle usanze del passato. Se ogni angolo dei vecchi villaggi ha una sua storia da raccontare, il villaggio di Triatel con il suo museo etnografico è certamente quello che suscita maggiore interesse.

LA "PICCOLA GUIDA"

La guida nasce per accompagnare i bambini nella visita al museo, attraverso le parole del protagonista del racconto, un simpatico topolino con grossi occhiali rotondi che passo dopo passo spiega in maniera esaustiva e divertente gli oggetti che si incontrano, il loro uso, la loro storia. Il libretto, che propone anche indovinelli e giochi, si presenta in bianco e nero per essere colorato a piacimento dai suoi piccoli possessori.



LE «PETIT GUIDE»

Le guide a été créé pour accompagner les enfants dans leur visite au musée, à travers les mots du protagoniste de l'histoire, une mignonne petite souris avec de grandes lunettes rondes qui, étape par étape, explique de manière exhaustive et amusante les objets qu'on rencontre, leur utilisation, leur histoire. Le livret, qui propose également des énigmes et des jeux, est présenté en noir et blanc à colorier au gré de ses petits propriétaires.



CULTURE

Torgnon n'est pas seulement une station de ski importante et une destination de choix pour des vacances sportives en plein air : elle propose aux touristes un voyage unique dans les traditions et les usages de son passé. Si chaque coin des anciens hameaux a une histoire à raconter, le hameau de Triatel, avec son musée ethnographique, est certainement celui qui suscite le plus d'intérêt.



THE "LITTLE GUIDE"

The guide has been created to accompany children on their visit to the museum, through the words of the protagonist of the story, a cute little mouse with big round glasses who, gradually, explains in an exhaustive and amusing way the objects found there, their use, their history. The booklet, which also offers riddles and games, is presented in black and white to be coloured as desired by its little owners.



Musée Petit Monde

Il Musée Petit Monde, inaugurato nel 2004, è distribuito su tre strutture architettoniche tipiche (la grange, il grenier e il raccard a schiera) sottoposte a un importante intervento di recupero conservativo. Il progetto museale è stato concepito e strutturato per offrire al visitatore molteplici chiavi di lettura: dall'aspetto architettonico, a quello socio-antropologico, fino a quello socio-culturale. L'allestimento del museo è stato realizzato interamente con gli oggetti donati dalla popolazione e utilizzati da generazioni proprio sul nostro territorio. Di grande rilevanza l'esposizione degli attrezzi raccontati e presentati nel loro utilizzo quotidiano. Una volta iniziata la visita sarete trasportati in una dimensione antica e rurale e scoprirete una storia di fatica e sudore, d'ingegno e maestria, di semplicità e tradizione.



Inauguré en 2004, le Musée Petit Monde comporte trois structures architecturales typiques (la grange, le grenier et le raccard) ayant fait l'objet d'une importante intervention de restauration. Le musée a été conçu et organisé pour offrir au visiteur différentes clés de lecture de la société d'autrefois. Il met en effet en valeur ses différents aspects: architectural, socio-anthropologique ou socio-culturel. L'aménagement a été entièrement réalisé avec des objets donnés au musée par la population et utilisés au fil des générations sur notre territoire. L'exposition des



The Petit Monde Museum, inaugurated in 2004, is distributed inside three characteristic architectural buildings (the grange, the grenier and terraced granary) which have undergone important

conservative restoration work. The museum project has been designed and structured to offer the visitor multiple interpretation keys: from the architectural, to the social-anthropological, to the socio-cultural. The museum has been fitted out entirely with objects donated by the population and used by generations on our territory. Of great importance is the exhibition of tools which are described and presented in their daily use. Once the visit has begun you will be transported into an ancient and rural dimension and discover a history of sweat and hard work, intelligence and skill, simplicity and tradition.

Ospitalità a Torgnon come a casa tua

HOTEL, APPARTAMENTI, B&B E RISTORANTI

HÔTELS, APPARTEMENTS, CHAMBRES D'HÔTES ET RESTAURANTS.

HOTELS, APARTMENTS, B&BS AND RESTAURANTS.

Una vacanza per ricaricarsi, per non pensare più a nulla, per godersi il paesaggio, per creare nuovi ricordi insieme ai propri cari. Una vacanza per leggere un libro, per sfidare i propri limiti, per assaggiare prodotti locali. Non importa quale sia il motivo che ti porta a Torgnon: quello che conta è che qui potrai vivere la tua giornata proprio a modo tuo.

Questo perché le strutture di Torgnon non sono soltanto un posto in cui riposarsi prima di ripartire, ma sono luoghi che ti aspettano per accoglierti a braccia aperte.

Professionalità, comfort e viste mozzafiato non mancano, ma saranno arricchite dalle persone che daranno un nuovo valore al tuo soggiorno, rendendoti parte di una grande famiglia.



HOSPITALITÉ
A TORGNON COMME À LA MAISON

Des vacances pour se ressourcer, ne plus penser à rien, jouir du paysage, créer de nouveaux souvenirs avec les siens. Des vacances pour lire un livre, pour repousser ses limites, pour goûter les produits locaux. Peu importe la raison qui vous a amené à Torgnon: ce qui compte, c'est que vous pourrez vivre votre journée comme bon vous semble. Et ceci parce que les hébergements de Torgnon ne sont pas seulement un endroit où se reposer avant de repartir: ils vous attendent, pour vous accueillir à bras ouverts. À Torgnon ce n'est certes pas le professionnalisme, le confort et la vue incroyable qui manquent, mais ce qui donnera une nouvelle valeur à votre séjour, ce sont les personnes, et vous vous sentirez comme un membre à part entière d'une grande famille.



HOSPITALITY
INT TORGNON LIKE AT HOME

A holiday to revive yourself, free your mind from all thoughts, enjoy the landscape and create new memories together with your loved ones. A holiday for you to read a book, challenge your limits or taste local food. Whatever has brought you to Torgnon doesn't matter: what's important is that here you will be able to spend the day just as you wish. This, because Torgnon is not only a place where you can rest before resuming your trip, but rather a place that welcomes you with open arms. You will find plenty of skilled personnel, comfort and breathtaking views and furthermore, people who will add value to your stay and make you feel part of a big family.



Hotel a 3 e 4 stelle in strutture rustiche elegantemente ristrutturate, dotate di Spa, Wi-fi, servizi per tutta la famiglia e molto altro ancora. Dettagli che uniscono il calore del legno, il tepore del caminetto a tecnologia e comfort.



Des hôtels 3 ou 4 étoiles dans des bâtiments rustiques élégamment rénovés, équipés de Spa, Wifi, services pour toute la famille et beaucoup d'autres choses encore. Des détails qui conjuguent la chaleur du bois et la douce tiédeur de l'âtre avec la technologie et le confort. Des restaurants où vous trouvez la passion du fait maison et le meilleur des saveurs locales, revisitées avec une grande habileté. Un hôtel classe où il fait bon vivre, qui vous procure l'agréable sensation d'un séjour comme à la maison.



You will find 3 and 4 star hotels in rural houses which have been stylishly refurbished and equipped with Spa, Wi-fi, services for the whole family and where the warmth of the wood burning in the fireplace merges with technology and comfort. Restaurants will welcome you with their home-style cooking and the best local flavours revisited with skill. Experience the pleasure of living in a first rate hotel as if it were your home.



DOVE DORMIRE

Accoglienti e confortevoli, tutte le nostre strutture ricettive sapranno darti il meglio per farti vivere sempre una vacanza da sogno. Potrai scegliere dove dormire e dove mangiare tra un'ampia offerta di alberghi, bed & breakfast e case private... Avrai solo l'imbarazzo della scelta.



OÙ DORMIR

Accueillantes et confortables, nos structures d'accueil mettent tout en œuvre pour vous satisfaire pleinement et vous permettre de vivre des vacances de rêve. Un large éventail d'hôtels, chambres d'hôtes, appartements privés ... Vous n'aurez que l'embarras du choix.



WHERE TO STAY

Welcoming and comfortable, all our accommodation will give you the best possible facilities for your dream holiday. You can choose where to stay and where to eat from a wide range of hotels, bed & breakfast and private homes. You will be spoiled for choice.



DOVE MANGIARE

La nostra cucina ti scalderà d'inverno e ti stupirà d'estate. Troverai i piatti della tradizione, ma non solo... Gli ingredienti selezionati e la passione degli chef faranno di ogni occasione un momento speciale. Potrai scegliere tra un'ampia offerta di locali: sono tutti da provare!



OÙ MANGER

Notre cuisine vous réchauffera l'hiver et vous étonnera l'été. Vous trouverez les plats de la tradition, mais pas seulement. Les ingrédients sélectionnés et la passion des chefs feront de chaque occasion un moment spécial. Vous pourrez choisir parmi de nombreux endroits: il sont tous à essayer !



WHERE TO EAT

Our cooking will warm you in winter and amaze you in summer. You will find traditional dishes, but not only... The selected ingredients and the passion of the chefs will make every occasion a special moment. You can choose from a wide range of places: they are all worth trying!



Tradizione e gusto

Tutta la Valle d'Aosta è un territorio ricco di sapori e specialità da scoprire e gustare. Torgnon non fa certo eccezione! Preparatevi a ricche colazioni a base di mocetta e marmellata di ribes, a pranzi invitanti con la tradizionale polenta concia, a ghiotti momenti di pausa con i dolcetti tipici locali. Tutte le specialità che assaggerete da noi sono quasi esclusivamente prodotte sul nostro territorio e testimoniano della passione dei nostri abitanti verso una tradizione gastronomica che si tramanda da generazioni e che vi aspetta per essere assaporata a pieno.



TRADITION ET SAVEURS

Toute la Vallée d'Aoste est un territoire riche en saveurs et en spécialités à découvrir et déguster. Torgnon ne fait pas exception ! Préparez-vous à de riches petits déjeuners à base de motzetta et de confiture de groseilles, à des déjeuners alléchants autour d'une polenta concia traditionnelle et à de délicieuses pauses avec les petits fours locaux typiques. Toutes les spécialités que vous goûterez chez nous sont presque exclusivement produites sur notre territoire et témoignent de la passion de nos habitants pour une tradition gastronomique qui se perpétue depuis des générations et qui n'attend que vous pour la déguster.



TRADITION AND TASTE

The Aosta Valley is a region which is rich in flavours and specialties to discover and enjoy, Torgnon is no exception! Be prepared for rich breakfasts based on mocetta salami and currant jam, inviting lunches with polenta concia, appetising moments with local desserts. All the specialties which you will taste here are almost exclusively produced in our region and bear witness to the passion of local inhabitants for a gastronomic tradition which is handed down from generation to generation and just waiting to be fully enjoyed.



La Torgnolette

Ingredienti per 4 - 6 persone:
- 6 patate di montagna
- 2 porri
- 150 gr di pancetta tesa
- 50 gr. di burro
- 300 gr. di Fontina d'alpeggio DOP della Valle d'Aosta
- sale q.b.

Ingrédients pour 4 à 6 personnes :
- 6 pommes de terre de montagne ;
- 2 poireaux ;
- 150 g de pancetta tesa ;
- 50 g de beurre ;
- 300 g de Fontina d'alpage AOP de la Vallée d'Aoste ;
- sel

Ingredients for 4 - 6 people:
- 6 mountain potatoes
- 2 leeks
- 150 grams of stretched bacon
- 50 gr. of butter
- 300 gr. of mountain Fontina DOP from the Aosta Valley
- Salt to taste.



Sbuciate le patate e tagliatele a rondelle non troppo sottili. Fatele cuocere in acqua avendo cura di ritirarle dalla pentola quando ancora non sono completamente cotte per evitare che si disfano durante la composizione del piatto. Nel frattempo stufate in padella, nel burro caldo, i porri e la pancetta sminuzzata. Regolate di sale. Componete la "Torgnolette" in una pirofila da forno alternando patate, porri e pancetta, Fontina a fette. Ultimate la cottura in forno, a 180° per circa mezz'ora e infine gratinate la superficie. Bon appétit!



LA TORGNOLETTE

La Torgnolette, véritable délice à base de pommes de terre et de fontina, a été créée par l'association « Cœur Torgnolein » à l'occasion de la fête Torgnon d'Outon. Ce plat est aujourd'hui proposé par plusieurs restaurants locaux.



Épluchez les pommes de terre et coupez-les en rondelles pas trop minces. Faites-les bouillir dans l'eau et égouttez-les avant qu'elles soient complètement cuites, pour éviter qu'elles se désagrégent lors de la composition du plat. Entre-temps, faites revenir les poireaux et la pancetta coupée en petits morceaux dans une poêle, avec le beurre. Salez. Préparez la Torgnolette en plaçant tour à tour, dans un plat à four, les pommes de terre, puis les poireaux et la pancetta et la fontina coupée en tranches.

Terminez la cuisson au four, à 180° pendant une demi-heure environ pour que le dessus soit gratiné. Bon appétit !



TORGNOLETTE

Torgnolette, a real specialty based on potatoes and fontina cheese, was created by the Coeur Torgnolein Association on the occasion of Torgnon d'Outon festival; this dish is now proposed by several restaurants in the village.



Peel the potatoes and cut them into slices that are not too thin. Cook them in water, taking care to remove them from the pot when they are not yet completely cooked to prevent them from falling apart during the composition of the dish. Meanwhile, stew the leeks and the chopped bacon in a pan in hot butter. Season with salt. Compose the "Torgnolette" in an ovenproof dish alternating potatoes, leeks and pancetta, sliced Fontina. Finish cooking in the oven at 180 ° for about half an hour and finally brown the surface. Enjoy your meal!

Il Caffè alla Valdostano



Ingredienti:

- 4 tazzine di caffè caldo,
- 2 tazzine di grappa,
- 1 tazzina di Génépy,
- 4 cucchiai di zucchero,
- 1 arancio (o 1 limone).

Ingrédients:

- 4 tasses de café chaud,
- 2 tasses d'eau de vie,
- 1 tasse de Génépy,
- 4 cuillères à soupe de sucre,
- 1 orange (ou 1 citron).

Ingredients:

- 4 cups of hot coffee,
- 2 cups of "grappa",
- 1 cup of "Génépy",
- 4 TBSP of sugar,
- 1 orange (or 1 lemon).

Gli ingredienti principali per un buon caffè alla valdostana sono un gruppo di persone in vacanza e una serata in allegria dopo una bella giornata. Mescolate gli ingredienti e avrete la Coppa dell'Amicizia, archetipo di accoglienza e convivialità in tutta la Valle d'Aosta. La sua forma tipica bassa, larga e munita dei caratteristici beccucci che servono per bere "à la ronde" ne facilita il passaggio di mano in mano, offrendo a ciascuno la propria parte di caffè alla Valdostana.



Passate un po' di succo di arancio intorno al foro del coperchio, quindi cospargetelo di zucchero. Mettete i liquori, lo zucchero, la scorza e il succo dell'arancio a scaldare in un pentolino, finché lo zucchero non sarà sciolto. Versate poi nella coppa i liquori e il caffè e accendete il fuoco all'interno. Dopo un minuto mettete il coperchio per spegnere il fuoco e bevete in compagnia.



LE CAFÉ À LA VALDÔTAINE

Les principaux ingrédients d'un bon café valdôtain sont : un groupe de personnes en vacances et une soirée animée après une belle journée. Mélangez le tout et vous obtiendrez la « coupe de l'amitié », archétype d'accueil et de convivialité dans toute la Vallée d'Aoste. Sa forme typique, basse, large et munie des caractéristiques becs permettant de boire « à la ronde », en facilite le passage de main en main, offrant à chacun sa part de café à la valdôtaïne.



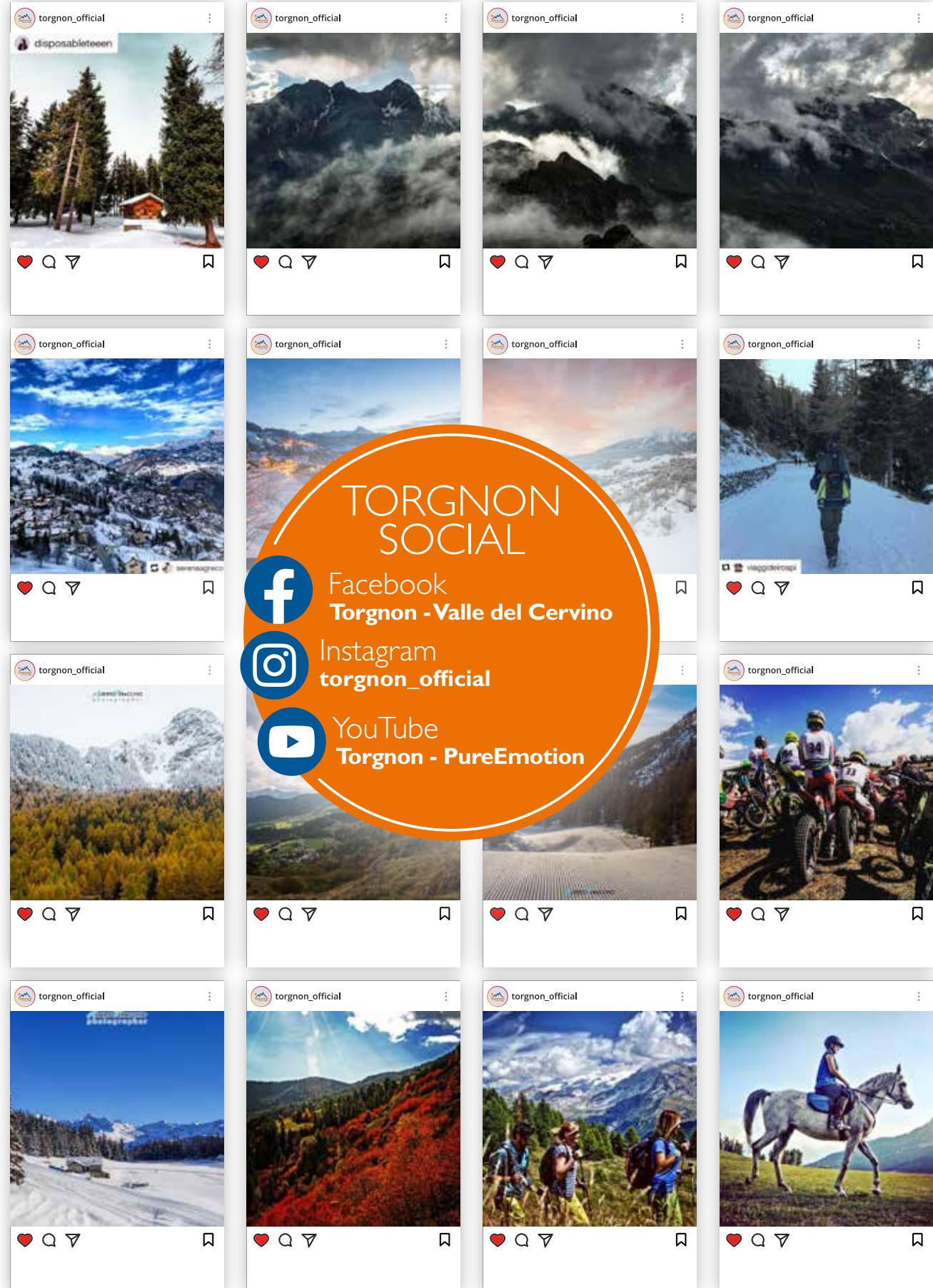
Faire chauffer les liqueurs, le sucre et le zeste d'orange ainsi que quelques gouttes de jus d'orange dans une petite casserole jusqu'à ce que le sucre soit complètement dissout. Frotter le pourtour du trou du couvercle avec quelques gouttes de jus d'orange et saupoudrer de sucre. Verser ensuite le café et les liqueurs dans la coupe et les faire flamber. Après une minute replacer le couvercle pour éteindre le feu et boire à tour de rôle.

AOSTA VALLEY COFFEE

The main ingredients for a good coffee Aosta Valley style are a group of people on holiday and a cheerful evening after a beautiful day. Mix the ingredients to make the Cup of Friendship, symbol of hospitality and conviviality throughout the Aosta Valley. Its typical low shape, wide and equipped with characteristic spouts which are used to drink "à la ronde", makes it easier to pass from hand to hand, offering each person their own sip of Aosta Valley coffee.



Put the liqueurs, the sugar, the orange peel and a little orange juice to heat in a pot, until the sugar is melted. Meanwhile pass a little orange juice around the hole of the lid, and then sprinkle with sugar. Now pour the liqueurs and coffee into the cup and light the fire inside it. After a minute put the lid on to put out the fire and enjoy it with friends.



TORGNON SOCIAL



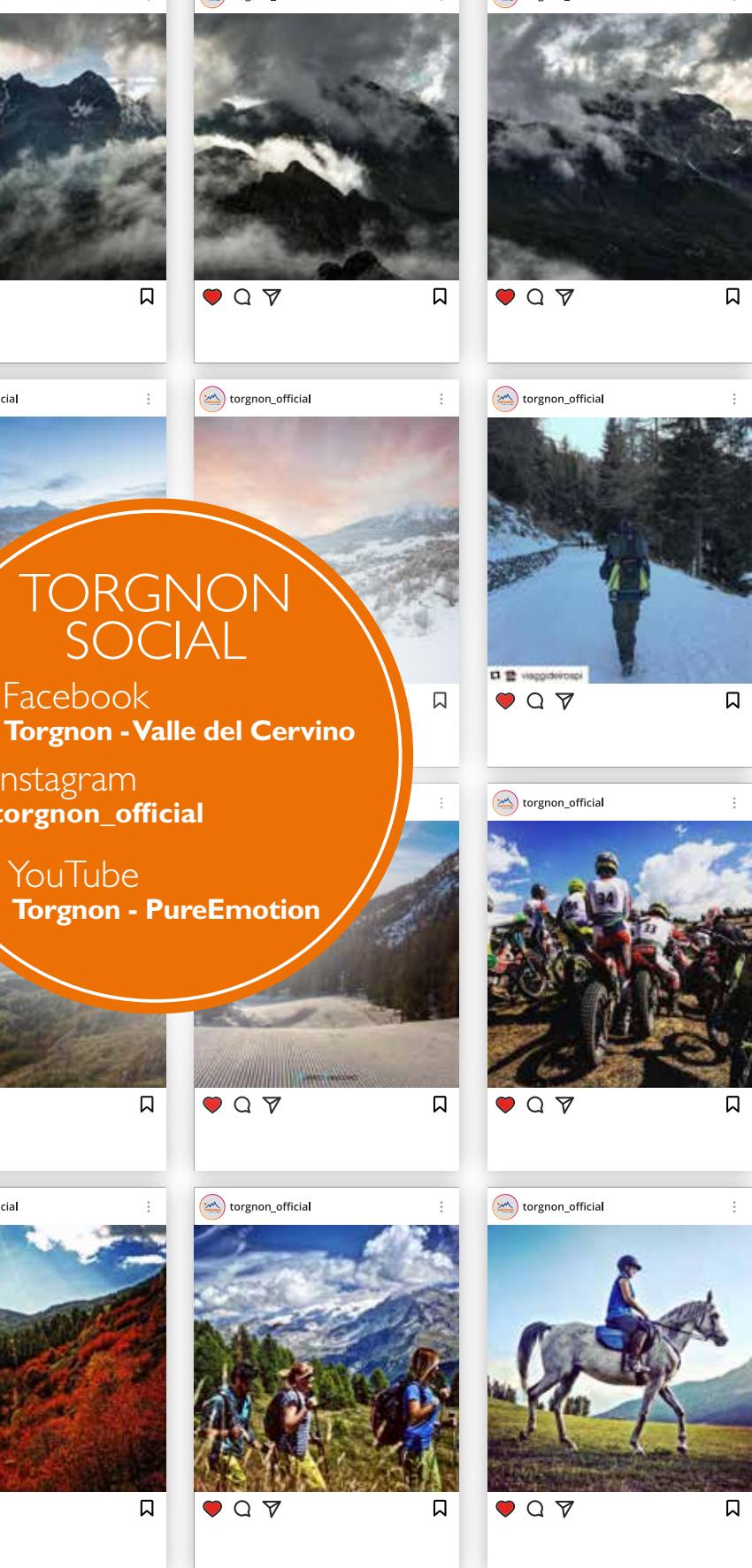
Torgnon - Valle del Cervino

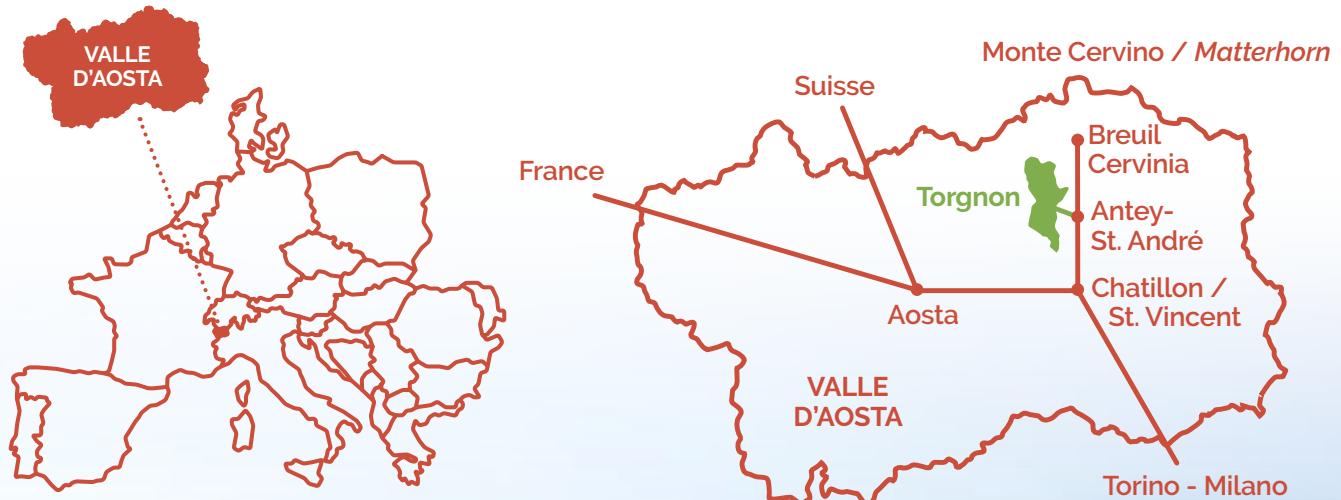


torgnon_official



Torgnon - PureEmotion





Contatti Contacts Contacts

Ufficio turistico
Place Frutaz
11020 Torgnon (AO) - Italy
Tel. +39 0166 54 04 33
Fax +39 0166 54 09 91
info@torgnon.net

Prenotazioni Réservations Bookings

booking on line
torgnon.org/prenota

www.torgnon.org



Interreg
ALCOTRA

Fonds européen de développement régional
Fondo europeo di sviluppo regionale

